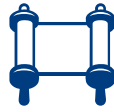


קריאת התורה ביום חול
KERIAT HATORAH BEYOM CHOL



פרשת תצוה

PARASHAT TETZAVEH
Shemot (Exodus/Éxodo) 27:20-28:12

ראשון – אברהם (חסד)
RISHON - AVRAHAM (CHESED)

כ ואתה תצוה | את בני ישראל ויקחו אליך שמן זית זך
כתית למאור להעלות נר תמיד: כא באהל מועד מחוץ
לפרכת אשר על העדות יערך אתו אהרן ובניו מערב
עד בקר לפני יהוה חקת עולם לדורתם מאת בני
ישראל: ס [כח] * ואתה הקרב אליך את אהרן אחיך
ואת בניו אתו מתוך בני ישראל לכהנו לי אהרן נדב
ואביהוא אלעזר ואיתמר בני אהרן: ב ועשית
בגדי קדש לאהרן אחיך לכבוד ולתפארת: ג ואתה
תדבר אל כל חכמי לב אשר מלאתיו רוח חכמה
ועשו את בגדי אהרן לקדשו לכהנו לי: ד ואלה
הבגדים אשר יעשו חשן ואפוד ומעיל וכתנת תשבץ
מצנפת ואבנט ועשו בגדי קדש לאהרן ואבניו

לְכַהֲנוּ-לִי: הַ וְהֵם יִקְחוּ אֶת-הַזָּהָב וְאֶת-הַתְּכֵלֶת
וְאֶת-הָאֲרָגָמָן וְאֶת-תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת-הַשֵּׁשׁ: פ

20. And you shall command the people of Israel, that they bring you pure beaten oil olive for the light, for the lamp to burn always. 21. In the Tent of Meeting outside the veil, which is before the Testimony, Aaron and his sons shall order it from evening to morning before Hashem; it shall be a statute forever to their generations on behalf of the people of Israel. [28] 1. And take to you Aaron your brother, and his sons with him, from among the people of Israel, that he may minister to me in the priest's office, Aaron, Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar, Aaron's sons. 2. And you shall make holy garments for Aaron your brother for glory and for beauty. 3. And you shall speak to all who are wise hearted, whom I have filled with the spirit of wisdom, that they may make Aaron's garments to consecrate him, that he may minister to me in the priest's office. 4. And these are the garments which they shall make; a breastplate, and an ephod, and a robe, and an embroidered coat, a mitre, and a girdle; and they shall make holy garments for Aaron your brother, and his sons, that he may minister to me in the priest's office. 5. And they shall take gold, and blue, and purple, and scarlet, and fine linen.

20. Y mandarás a los hijos de Israel que te traigan aceite de oliva puro, molido, para el alumbrado, para que la lámpara arda siempre. 21. En la Tienda de Reunión fuera del velo, que está delante del Testimonio, Aarón y sus hijos lo ordenarán desde la tarde hasta la mañana delante de Hashem; será estatuto perpetuo por sus generaciones a favor de los hijos de Israel. [28] 1. Y toma para ti a Aarón tu hermano, y a sus hijos con él, de entre los hijos de Israel, para que me sirva en el oficio de sacerdote, Aarón, Nadab y Abiú, Eleazar e Itamar, hijos de Aarón. 2. Y harás vestiduras sagradas a Aarón tu hermano para gloria y hermosura. 3. Y hablarás a todos los sabios de corazón, a quienes he llenado con el espíritu de sabiduría, para que hagan las vestiduras de Aarón para consagrarlo, a fin de que me sirva en el oficio de sacerdote. 4. Y estas son las vestiduras que harán; un pectoral, un efod, un manto, una túnica bordada, una mitra y un cinto; y harán vestiduras sagradas para Aarón tu hermano y para sus hijos, para que me sirva en el sacerdocio. 5. Y tomarán oro, azul, púrpura, escarlata y lino fino.

שְׁנִי - יִצְחָק (גְּבוּרָה)

SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

וְעָשׂוּ אֶת-הָאֵפֹד זָהָב תְּכֵלֶת וְאֲרָגָמָן תּוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ
מִשְׁזָר מְעֻשָׂה חֹשֶׁב: ז שְׁתֵּי כְּתִפֹּת חִבְרֹת יִהְיֶה-לּוֹ
אֶל-שְׁנֵי קְצוֹתָיו וְחִבְר: ה וְחֹשֶׁב אֲפֹדָתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו

כַּמַּעֲשֵׂהוּ מִמִּנּוֹ יִהְיֶה זֶהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי
 וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר: ט וְלִקְחֵת אֶת־שְׁתֵּי אַבְנֵי־שֹׁהַם וּפְתַחַת
 עֲלֵיהֶם שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

6. And they shall make the ephod of gold, of blue, and of purple, of scarlet, and fine twined linen, with skilful work. 7. It shall have its two shoulder pieces joined at its two edges; and so it shall be joined together. 8. And the finely done girdle of the ephod, which is upon it, shall be of the same, according to its work; of gold, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen. 9. And you shall take two onyx stones, and engrave on them the names of the people of Israel;

6. Y harán el efod de oro, azul, púrpura, carmesí y lino torcido, de obra primorosa. 7. Tendrá sus dos hombreras unidas por sus dos bordes; y así será unido. 8. Y el cinto del efod, de obra fina, que está sobre él, será de lo mismo, conforme a su obra; de oro, azul, púrpura, escarlata y lino fino torcido. 9. Y tomarás dos piedras de ónice, y grabarás en ellas los nombres de los hijos de Israel;

שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תִּפְאֶרֶת)

SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

שֵׁשׁ מִשְׁמֹתָם עַל הָאֶבֶן הָאַחַת וְאֶת־שְׁמוֹת הַשְּׁשֵׁה
 הַנּוֹתָרִים עַל־הָאֶבֶן הַשְּׁנִית כְּתוּלְדָתָם: יא מַעֲשֵׂה חֲרָשׁ
 אֶבֶן פְּתוּחֵי חֹתָם תְּפַתַּח אֶת־שְׁתֵּי הָאַבְנִים עַל־שְׁמֹת בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל מִסִּבַּת מִשְׁבָּצוֹת זֶהָב תַּעֲשֶׂה אֹתָם: יב וְשִׂמְתָּ
 אֶת־שְׁתֵּי הָאַבְנִים עַל כְּתֹפֶת הָאֶפֶד אַבְנֵי זְכוּרָן לְבְנֵי
 יִשְׂרָאֵל וְנִשְׂאָ אֶהְרֹן אֶת־שְׁמוֹתָם לְפָנָי יְהוָה עַל־שְׁתֵּי
 כְּתֻפֵּי לְזְכוּרָן: ס

10. Six of their names on one stone, and the other six names on the other stone, according to their birth. 11. With the work of an engraver in stone, like the engravings of a signet, shall you engrave the two stones with the names of the people of Israel; you shall make them to be set in fixtures of gold. 12. And you shall put the two stones upon

the shoulders of the ephod for stones of memorial to the people of Israel; and Aaron shall bear their names before Hashem upon his two shoulders for a memorial.

10. Seis de sus nombres en una piedra, y los otros seis nombres en la otra piedra, según su nacimiento. 11. De obra de grabador en piedra, como grabaduras de sello, harás grabar las dos piedras con los nombres de los hijos de Israel; los harás engarzar en guarniciones de oro. 12. Y pondrás las dos piedras sobre las hombreras del efod, para piedras memoriales de los hijos de Israel; y Aarón llevará sus nombres delante de Hashem sobre sus dos hombros como memorial.